## Maike Frederike Hülsmann mfhuelsmann.github.io | frederike.huelsmann@gmail.com | +49 (0)1577 1330 121



I'm a digital and German native language-enthusiast.

I am experienced in digital communications and community management, particularly in the non-profit sector and with focus on the creative and writing side. I love spreading a message and getting in touch with people. I am also interested in and working on expanding my knowledge in web technology & analytics.

I am quick to learn new systems, programs and processes and eager to do so! I am also fluent in English.

**Education** 

Oct 2009 - May 2014 Master of Arts in Linguistics at Humboldt-University Berlin

Grade: 2,3 (equivalent to 2:1) Communication & language

Translation & interpreting, editing & proofreading

Logics, analytics and statistics

Introduction to media law at the Career Centre

Sept 2010 - Jan 2011 Erasmus Semester at King's College London

Sociolinguistics and research methods

Feb 2009 - June 2009 Study Abroad Semester at the University of Auckland, New Zealand

Overseas certificate for postgraduate courses in linguistics and translation

Oct 2006 - Feb 2009 Bachelor of Arts in Linguistics at Heinrich-Heine-University Düsseldorf

Grade 1,5 (equivalent to first)

**English and Spanish** 

Oct 2005 - Mar 2006 One Semester of a Bachelor of Science in Biology at the University of Cologne

June 2005 Abitur at Christian-Rohlfs-Gymnasium Hagen

Equivalent to A-levels | overall grade: 2,3 (equivalent to 2:1) English | Education sciences | Mathematics | Philosophy

**Professional Experience** 

Apr 2016 and June 2016 Copy Writer / Editor and Digital Marketing Assistant at Uniqlo Europe Ltd., London

Text Writing | Translating | Editing | Proofreading
Digital Marketing Facebook Ads | Website | Campaigns

Dec 2015 - Apr 2016 Community Manager and Translator

at incling Ltd., Mavens of London, AudienceNet and Kiosk, London (freelance, project-based)

**Text** Translating | Writing

Community Mgmt Communicating | Coordinating | Moderating | Reporting

Nov 2015 and Feb 2016 Proofreader at E.P.A. Language Services Ltd., London (project-based)

Text Proofreading | Editing | Translating

Oct 2015 German Language Consultant for Media Analysis at Ogilvy One, London (project-based)

Analysis Media analysis | Social Media | German | Monitoring | Reporting

July 2014 - present Freelance Subtitler at Ericsson (formerly TITELBILD Subtitling and Translation GmbH)

(occasionally) Subtitling Movies | TV series | Inter-lingual | Intra-lingual

Mgmt Workload | Deadlines | Client contact

May 2011 - June 2015 Volunteer at the charity Weitblick Berlin e.V. Digital Communications Newsletter | Website | Social Media | Community Mgmt **Project Mgmt** Fundraising events | Educational events June 2014 - Aug 2014 German Language Teacher at GLS Language School, Berlin (summer school) **Teaching** German | Children (7-14 yrs) | All levels | Private tutoring experience Apr 2012 - June 2014 Research Assistant at ICWE GmbH, Berlin **Data** Research | Assessment of data | Updating and maintaining databases **Events** Supporting logistics | On-site | Registration | International clients Feb 2013 - Feb 2014 Board Member at the charity Weitblick Berlin e.V. Mgmt Finances | Accounting | Strategic dev | Volunteer coordination **Communications** Internal | External **Liaising** NGOs | Partners | Sponsors Freelance Writer at WebRichtUng GmbH July 2010 - Jan 2012 Writing Producing content | SEO Intern with successive freelance work at TITELBILD Subtitling and Translation GmbH, Berlin Sept 2011 - Jan 2012 Subtitling Movies | TV series | Commercial and promo | Inter-lingual | Intra-lingual **Text** Translating | Proofreading | Different types of documents Feb 2011 - Apr 2011 Intern in Administration at Berlin Metropolitan School Mar 2006 Intern at local Newspaper 'Westfalenpost' **Additional Skills & Experiences** Seminars 'Civil Academy' scholarship for young people and their social projects and Workshops Seminars and workshops on project management, financing, team building and pr Participation in extracurricular seminars: Talks and workshops on international development and NGO work Talks and workshops on online marketing and SEO **Language Skills** German: native speaker English: proficient user, C2 (native speaker level); UNIcert IV exam, grade: 1,7 (equivalent to 2:1) **Spanish**: basic user, B1 French: basic user, A2 **Software Skills** High IT literacy and quick to learn new systems Excellent knowledge of Social Media Proficient user of Microsoft Office Proficient user of EZTitles (subtitling software) Experienced in usage of databases and CMS Experienced in usage of various community mgmt platforms and software Experienced user of Brandwatch (media monitoring tool) Basic knowledge of HTML (in progress), image editing and design Interests learning about different cultures through history is not only fascinating, but also teaches me to stay History open-minded and curious

I have always loved photography as a means of capturing, expressing myself and being creative

develop new ideas

apart from keeping me fit, it gives me the opportunity to focus and to review events of the day and to

**Photography** 

**Swimming** 

Page 2 of 2